

Message Text

CONFIDENTIAL

PAGE 01 GENEVA 07527 171732Z

42

ACTION EUR-12

INFO OCT-01 EUR-12 IO-10 ISO-00 SSO-00 NSCE-00 INRE-00

USIE-00 CIAE-00 DODE-00 PM-03 H-01 INR-05 L-02

NSAE-00 NSC-05 PA-01 RSC-01 PRS-01 SP-02 SS-15

ACDA-05 TRSE-00 SAJ-01 CU-02 STR-01 EB-07 OIC-02

AEC-05 /082 W

----- 088989

O R 171715Z DEC 74

FM USMISSION GENEVA

TO SECSTATE WASHDC IMMEDIATE 9711

INFO AMEMBASSY MOSCOW

USMISSION NATO

C O N F I D E N T I A L GENEVA 7527

E.O. 11652: GDS

TAGS: CSCE, PFOR, XG

SUBJECT: CSCE POLICY: HUMAN CONTACTS - INTRODUCTORY TEXT

REF: GENEVA 7490

1. WE LEARNED TODAY THAT SOVIETS MADE MAJOR NEGOTIATING
ISSUE OUT OF PLACEMENT, IN THE KEY SIXTH PARA OF THIS TEXT,
OF FRENCH PHRASE "DES MAINTENANT" (FROM NOW ON). THIS
PLACEMENT ISSUE WAS NOT REPEAT NOT REFLECTED IN OUR TRANS-
LATION OF PARA 6 (REFTEL). A LITERAL ENGLISH RENDERING
OF THE FRENCH ORIGINAL WOULD, WE BELIEVE, RUN AS FOLLOWS
(WITH APOLOGIES TO LINGUISTIC PURISTS): "TO THESE ENDS
THEY DECLARE THEMSELVES RESOLVED TO TAKE APPROPRIATE
MEASURES, AS WELL AS TO CONCLUDE, AS NECESSARY, ARRANGEMENTS
AMONG THEM, AND EXPRESS HENCEFORTH THEIR INTENTION TO APPLY
THE FOLLOWING." REFTEL TRANSLATED FINAL CLAUSE OF ABOVE
TEXT, "AND EXPRESS THEIR INTENTION TO APPLY FROM NOW
ON THE FOLLOWING."

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL

PAGE 02 GENEVA 07527 171732Z

2. FRENCH ORIGINAL OF PARA 6 READS AS FOLLOWS:

BEGIN TEXT:

SE DECLARENT RESOLUS A CES FINS A PRENDRE DES
MESURES APPROPRIEES, AINSI QU'A CONCLURE, SELON LES
BESOINS, DES ARRANGEMENTS ENTRE EUX, ET EXPRIMENT DES
MAINTENANT L'INTENTION D'APPLIQUER CE QUI SUIV: END TEXT.

3. ADVERBIAL PHRASE "DES MAINTENANT" THUS MODIFIES
VERB "EXPRIMER", NOT REPEAT NOT "APPLIQUER." THIS WAS
A STIKING POINT IN THE NEGOTIATIONS, WITH THE SOVIETS
REFUSING TO AGREE TO PLACEMENT OF "DES MAINTENANT" AFTER
"APPLIQUER". ENGLISH VERSION SHOULD THUS CONFORM PRE-
CISELY TO THE FRENCH TEXT ON THIS POINT.

4. THIS LANGUAGE CHANGE DOES NOT REPEAT NOT ALTER OUR
VIEW, STATED REFTTEL, THAT THIS TEXT MEETS OUR BASIC
REQUIREMENTS BECAUSE LAST PHRASE OF ITS SIXTH PARAGRAPH
EXPRESSES INTENTION OF PARTICIPANTS TO CARRY INTO
EFFECT CSCE UNDERTAKINGS WITHOUT MAKING THEM SUBJECT
TO FURTHER BILATERAL UNDERSTANDINGS.DALE

CONFIDENTIAL

NNN

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts: HUMAN RIGHTS, POLICIES, NEGOTIATIONS
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 17 DEC 1974
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: ElyME
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 28 MAY 2004
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1974GENEVA07527
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: n/a
Enclosure: n/a
Executive Order: GS
Errors: N/A
Film Number: D740366-1096
From: GENEVA
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1974/newtext/t19741230/aaaaazfb.tel
Line Count: 80
Locator: TEXT ON-LINE, ON MICROFILM
Office: ACTION EUR
Original Classification: CONFIDENTIAL
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 2
Previous Channel Indicators:
Previous Classification: CONFIDENTIAL
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 74 GENEVA 7490
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: ElyME
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 11 JUN 2002
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <11 JUN 2002 by kelleyw0>; APPROVED <24 MAR 2003 by ElyME>
Review Markings:

Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
30 JUN 2005

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: NATIVE
Subject: CSCE POLICY: HUMAN CONTACTS - INTRODUCTORY TEXT
TAGS: ACOM, PFOR, XG, CSCE
To: STATE
Type: TE
Markings: Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005